

423762

00222

大學的功用

著譯等邦建張

刊叢聲驚



8

司公應供物文聲驚

大學的功用

張建邦等譯

驚聲叢刊 8

THE USES OF THE UNIVERSITY

BY

CLEMENT C. P. CHANG

AND OTHERS

COPYRIGHT © 1969
BY CHING SHENG CO., LTD.
TAIPEI
REPUBLIC OF CHINA

大學的功用

C S 8 8 刊 叢 聲 驚

基本定價

壹

元

五

張 鈕 驚 高
： 著 者 行 發 出
： 人 行 發 出
： 著 者 版 出
台 北 市 永 康 街 二 十 號 一
電 話 三 三 三 七 一 〇
郵 購 帳 號 一 四 六 七 〇
高 長 印 書 局
： 著 者 刷 印
台 北 市 大 同 街 一 一 九 號
電 話 五 五 五 三 九 五
新 臺 幣 15 元
： 價 特
： 版 二
中 華 民 國 59 年 3 月 20 日

內政部登記證
警字第一四三號
內台集字第一四三號
印 翻 勿 ． 權 版 有

驚聲叢刊序

走入今日我國出版事業的領域，放眼看去，彷彿具有一股蓬勃興盛的現象，揆諸實際，却令人感到有如海市蜃樓般不修真實。許多有心在出版事業中尋獲一些什麼的青年朋友，當他們兜了一個圈子以後，不是迷失了途徑，便是一無所得。

近年來。由於科學文明的突飛猛晉，在迎合時代。趕上時代的呼聲中，一般從事出版事業的人士，竭力希望開闢出一個「新境界」，於是在「好高騖遠」的追逐下，不是格調過高，使廣大讀者難於接受，便是方向有偏差，有背於出版工作者的真實使命。

在這種不平衡的發展下，出版事業的趨勢，一方面如野馬奔騰，使人感到有難於駕馭的危險；一方面又均殘守缺，或鑽在象牙塔中，找不出一條適當的途徑。本公司有鑒於此，毅然樹立

起「驚聲叢刊」這塊莊嚴的碑石，深願爲在今日的出版事業上，遵循一條正確的新途徑。

準乎此，今後的「驚聲叢刊」，是向積極的建設性的路線前進，凡是新觀念、新思想，都將是我們開拓尋找的目標，並期具有同一的志趣的學者專家，賜予合作共同擔負起「爲天地立心，爲生民立命」的使命。因此，凡是具有理想，於國家社會有益的作品，我們都願接納。我們並竭誠期望各界人士不斷給予我們鼓勵、支持與批評，使我們能對國家社會的進步真正有所獻替。

鈕撫民 民國五十八年元月

于驚聲文物供應公司

前 言

淡江文理學院院長張建邦教授等所編著「知識的爆發」一書，經本公司印行後，甚受各界人士之重視，各著名報刊如中央日報、中國時報、大華晚報、民族晚報、中央月刊等，均紛紛爲文介紹，在教育界及知識份子中，成爲一個很熱門的話題。

現第一版已爭購一空，在第二版行將付梓之前，張院長認爲知識爆發與高等教育的研究，有新的進展，又有不少新的資料，增加進去，有關高等教育之作品，有另行分別出版之必要，以免混淆不清。因此，第二版「知識的爆發」一書中，除保留原有的「知識的爆發」、「知識爆發與教育革新」、「知識爆發對中等教育的影響」等三篇外，另增加「知識爆發和高等教育問題」、「知識爆發與學人」、「知識的爆發與社會的進步」、「知識爆發的新境界」、「變動中的學校

課程」、「資料爆發與課程」、「知識的生產與利用問題」、「工業技術、企業、與教育」、「不可預卜的知識和技術的未來」等九篇，其中「知識爆發和高等教育問題」一文，是以座談會的方式表現，張院長在這次座談會中，對於高等教育面臨知識的爆發，應該如何迎頭趕上，期以適應時代潮流，曾有精闢的見地；「知識爆發與學人」以及「知識的爆發與社會的進步」二文均是張院長新近完成的作品。「知識爆發的新境界」一文，則對於知識爆發的未來趨勢，有一個概括而扼要的介紹；其他如「變動中的學校課程」、「資料爆發與課程」、「知識的生產與利用問題」、「工業技術、企業、與教育」、「不可預卜的知識和技術的未來」等文，對於學校的課程應如何配合知識爆發的新情勢，知識應如何加以生產與利用，以及工業技術與知識爆發相互的關係，都有明確的闡釋，故而，這本書從理論的發揮，到實際的應用都已大備，實為當前不可多得的好文章，我們願彙為一冊，再一次向讀者們鄭重推薦。

關於高等教育之作品，張院長除保留原書中「高等教育的新使命」、「高等教育的癥結」、「現代世界的大學」、「論大學的質與量」、「論如何促進大學師生情感」、「大學的功用」、「高等教育的新時代」等文外，並增加「美國高等教育的新動向」、「大學質量問題」（美國加州大學的節略報告）、「論大學的質與量讀後感」、「大學質量論之我觀」、以及「無人情味與大小門題」等五篇，其中「美國高等教育的新動向」一文，為張院長本次自美考察教育歸來後

的一個嶄新報告，文內對於美國「高等教育與社會的關係」，和「高等教育的危機」，以及所作的「自我改革」，都有說明；而美國加州大學的節略報告「大學質量問題」、「論大學的質與量讀後感」、「大學質量論之我觀」、「無人情味與大小問題」等數文，均為張院長所著「論大學的質與量」一文，所引起連鎖反應性的文章，及重要參考資料，故一併歸入本書，而定名為「大學的功用」。因此，本書現為研究高等教育實質問題的重要書本，凡關切高等教育，及對高等教育有研究興趣的人士，不可不讀是書。

「大學的功用」與「知識的爆發」二書雖然現已分別出版，然而實際上仍具有連貫作用，因為知識爆發與高等教育是相輔相成的，其作用亦如車之二軸、鳥之雙翼，不可缺一，所以我們仍願將這兩本「姊妹作」同時推介給各位讀者，期對當前的知識階層以及學術文化界有所貢獻，這是我們深切的願望，相信也是張院長委託本公司出版這對「姊妹作」的唯一心願。

蕭堯文物供應公司編審委員會謹誌

譯著者簡介

張建邦 臺灣宜蘭縣人，民國十八年生。上海聖約翰大學經濟學系畢業，美國伊利諾大學碩士，研修農業經濟及教育行政。革命實踐研究院、國防研究院結業。自民國四十一年起，受聘擔任淡江英語專科學校副教授兼教務主任，並兼校舍修建委員會主任委員。四十四年兼臺灣大學農經系教授。四十七年任淡江文理學院副院長。四十九年起任臺北市教育會理事長。五十一年受聘擔任我國出席聯合國第十七屆大會代表團顧問。五十三年任淡江文理學院院長迄今。五十六年臺北市升格為院轄市，繼續任教育會理事長，創辦教與學月刊，擔任發行人。張先生辦理學校，與從事文化事業，均能本創新、突破、公爾忘私的精神，努力以赴。五十八年十二月二十五日，復當選為改制後的臺北市首屆市議會副議長。

郭博信 福建同安人，生於民國十二年，畢業於上海聖約翰大學英文系，並留美，獲美國聖保羅大學英文碩士，返國後任教於臺大外文系及淡江文理學院西洋語文學系。

平生著述甚多，尤其對莎士比亞之研究頗有心得。重要的著作有：「莎士比亞評論」、「英國文學史的觀念之歷史觀」等。

侯健 山東人，現年四十三歲，轉學於民國卅九年畢業於國立臺灣大學外國語文學系，

歷任同校助教、講師、副教授、學生英語文摘編輯等。民國五十一年獲哈佛燕京學社之邀，在哈佛大學進修二年。於民國五十五年再度赴美，就讀賓夕凡尼亞大學，得碩士學位，並獲為博士研究生，於五十七年秋返國，仍在教書。平生譯著甚豐，散見各報章雜誌。

申慶壁 雲南省鎮雄縣人，生於民國前二年，畢業於雲南省立師範學院。曾任行政院縣政計劃委員會視察專員，雲南省政府主任秘書，黨政考核委員會專門委員。現任國民大會代表，中國地方自治月刊社社長，淡江文理學院教授，重要著述有國父地方自治思想，國父憲法理論體系，烽火山海行，地方自治等。

吳蓉子 臺灣花蓮人，民國三十年生，民國五十一年成功大學畢業。美國夏威夷大學亞洲問題研究碩士，現任職美軍顧問團團情研究部。

林佩華 福建詔安人，五十六年畢業於私立銘傳女子商業專科學校夜間部會計統計科，旋入淡江文理學院商學部從事統計方面研究工作。女士求學期間勤奮力學，服務淡江商學部表現亦佳，曾先後翻譯論文多篇，文筆極為流暢，「高等教育的癥結」一文，為其最近之譯作。

目錄

驚聲叢刊序

前言

譯著者簡介

高等教育的新使命

高等教育之癥結

美國高等教育的新動向

現代世界的大學

論大學的質與量

大學質量問題（美國加州大學的節略報告）

論大學的質與量讀後感

大學質量論之我觀

無人情味與大小問題

張建邦

林佩華譯

張建邦

郭博信譯

張建邦

張建邦譯

陶龍生

申慶壁

吳啓子譯

目

錄

一

大學的功用

二

論如何促進大學師生感情……………張建邦：一〇三

大學的功用；……………侯健譯：一一

高等教育的新時代……………郭博信譯：三二

高等教育的新使命

張建邦

大學在現代複雜的技術社會 (Modern Complex Technological Society)，已經成爲人類最重要的機構之一。它是人類研究與發展知識的前鋒，是傳佈文化最有效的媒介物，是國家社會的重心。

自有歷史以來，人類一直在追求知識。古代的中國是東方文化的創造者，希臘是西方文化的發源地。人類運用理智追求真理，真理就是知識。爲了瞭解人與人的關係而發展人文科學。爲了瞭解大自然的現象而發展自然科學。因爲個別追求效果不顯乃發明「教育」爲人類共同追求知識最有效的機構。

這些經過人類努力共同追求來的知識，假若無法傳授到下一代，必定會中斷而死亡，於是「

「教育」被選爲傳授這些已得到的知識最重要的媒介物。知識若不經過實際的應用，不爲社會大眾服務，就是空中樓閣的理論，象牙塔裏的學問，對人類的文明與幸福沒有幫助。這種知識就變成既不主動又不結果實，亦會遲早夭亡，於是「教育」被選爲抽離知識最重要的工具。

知識類似活的有機體(Living Organism)它成長變化有極端的活力，它的部份組織經常因爲陳舊而被新的代替，如人的細胞一樣新陳代謝。因此知識經過「研究」「傳授」「應用」三個階段，新的知識不斷產生，因而更確實、更具體、更豐富、多彩多姿，爲人類帶來幸福與文明。假若把知識的三段過程分隔，它就不產生力量，合起來它可以驚天動地把人類帶上太空。原始的傳統社會，知識是少數人的專有品，他們所傳授的對象只限於經過選擇的少數繼承者。同時這種社會鼓勵維持傳統保持現狀，知識既沒有研究發展就不可能發揮光大，因爲知識只傳授少數人，越傳越少就中斷而死亡。

高等教育是教育的尖端，小學與中學教育着重於消極被動的功能。雖然我們不否認它們在某種情況下亦有積極主動的時候，但是主動功能並不是它們的重要任務。相反的，高等教育要站在時代的尖端，領導社會，就必須主動地發掘新思想、新觀念、新教材、新方法，進而影響這變動不居的社會，形成新文化。

我們面對的是一個人類社會正向太空進軍的原子時代。在知識方面，科學與技術的自動化，

知識已到了爆發時期 (Knowledge Explosion)；在經濟方面，我們正由農業社會邁向工業社會，而形成都市人口的爆發 (Population Explosion)；在社會方面，由於大都市的形成，犯罪的增加與貧窮的問題層出不窮；在道德方面，由於傳統倫理道德與家庭制度的破壞，使老年與年青一代的距離漸遠 (Generation Gap)；在政治方面，思想戰 (Ideology) 與國際間的緊張局勢 (International tensions) 瞬息萬變。在這樣一個複雜多變的大時代中，教育應如何適應這種變動，並進而影響和領導社會正是高等教育的新課題。

德國的大學在一八三〇年因受產業革命的刺激，首先高舉「研究」為大學教育的新使命，但是因為大學只是為少數特權階級開放（人數最多時亦不超過就學年齡的百分之五），又因為與社會脫節，沒有把研究成果為社會大眾服務，知識就沒有開花亦就沒有結果。

「牛津」大學與「劍橋」大學是英國高等教育的領導者，可惜它們太注重「住宿學院」式的大學本科教育 (Undergraduate-Oriented Resident College) 妨礙了研究院的發展，大學本科教育固然重要，但是缺少研究就顯得落伍與保守。美國的高等教育，承繼了英國式的大學本科教育，德國式的研究院，加上自己的特點為「公衆服務」 (Public Service)，自從一八六二年教育法案 (Morrill Land Grant Act) 通過由聯邦政府贈與土地，以興建州立大學以來，首先為農民服務，後來更進而為政府與工商界服務。私立大學亦不後人，積極推廣知識為公衆服務。二

次世界大戰後，美國的高等教育因受到科學技術的突飛猛進，原子能與太空的競逐，國家社會對各種專業人才的大量需求，使已經開放的大學門戶，開得更寬。到了一九六五年大學註冊人數高達五百五十七萬人，約佔就學年齡百分之四十強，而預計今後每年將增加大學生四十萬人。量的增加既然如此龐大，爲了不影響質的降低，除積極增添圖書、儀器、擴充校舍外更需大量培養師資，研究院的發展乃爲了解決師資與應付國家社會的需要。

我們臺灣的高等教育，近年來固然在突飛猛進中，量與質，均有顯著的進步，但是我們試捫心自問，對於國家社會，對於新文化與新知識，到底有多少貢獻，值得我們深刻檢討。要而言之：「研究」、「教學」、「公衆服務」是現代複雜技術社會的大學新使命，這三種因素，互爲因果，不能偏枯，更不能缺一。如何使這三種使命配合使用，平均發展，發揮最大力量。也是目前我國高等教育的新使命。

高等教育的癥結

林佩華

本文爲一九六八年四月，何洛·豪威第二(Harold Howe II)，在美京華盛頓召開的美國大學教授協會第五十四次年會中的講稿。他是美國衛生、教育、及社會福利部的教育署署長。

假如我的開場白沒有唸錯的話，則演說者在這樣的一個場合中的職責之一，便是歡迎貴賓之蒞臨這個地主都城。我樂於擔任這樣一種任務，但我必須說，歡迎像你們這樣的聽衆至華盛頓，正如德薩斯州之歡迎詹森(Lyndon Johnson)，或聯邦調查局之歡迎胡佛(J. Edgar Hoover)。在大學和政府携手合作的這些日子裏，只有少數的大學教授對華盛頓是陌生人。教授們負着各種任務而來，在他們執行任務的過程中，有時候會發現自己是在另一位教授的桌子之另一端，而這位教授正以其一部分生涯，勇敢地獻身於挽救聯邦政府的官僚政治。